

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ЦИВІЛЬНОГО ЗАХИСТУ УКРАЇНИ

СОЦІАЛЬНО-ПСИХОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА МОВНОЇ ПІДГОТОВКИ

ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор

з навчальної та методичної роботи

Олег НАЗАРОВ

25 вересня 2019 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

АКАДЕМІЧНА ІНОЗЕМНА МОВА

циклу загальної (обов'язкової) підготовки
за третім освітньо-науковим рівнем вищої освіти
галузь знань 26 «Цивільна безпека»
спеціальність 261 «Пожежна безпека»
за освітньо-науковою програмою
«Пожежна безпека»

2019 рік

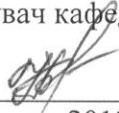
Робоча програма навчальної дисципліни «Академічна іноземна мова» для підготовки здобувачів вищої освіти за третім освітньо-науковим рівнем вищої освіти в галузі знань 26 «Цивільна безпека» за спеціальністю 263 «Цивільна безпека» розроблена відповідно до освітньо-наукової програми «Цивільний захист».

Розробник: старший викладач кафедри мовної підготовки, кандидат філологічних наук Альона ПРОМСЬКА.

Робочу програму навчальної дисципліни рекомендовано кафедрою мовної підготовки


Протокол від 24 вересня 2019 року № 2

Завідувач кафедри мовної підготовки


Ірина БОГДАНОВА
24 вересня 2019 року

Схвалено вченою радою соціально-психологічного факультету
Протокол від 25 вересня 2019 року № 1

Голова вченої ради соціально-психологічного факультету


Андрій КУФЛЄВСЬКИЙ
25 вересня 2019 року

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, (освітньо-професійна (освітньо-наукова) програма) освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів б	Галузь знань 26 «Цивільна безпека»	Обов'язкова	
Модулів 2	Спеціальність (освітньо-професійна/ (освітньо-наукова) програма): <u>261 «Пожежна безпека»</u> (шифр і назва спеціальності) <u>«Пожежна безпека»</u> (назва освітньої програми)	Рік підготовки:	
Індивідуальне (науково-дослідне) завдання _____ (назва)		2019-2020	2019-2020
Загальна кількість годин 180		Семестр	
		2-4	2-4
з них: аудиторних 72 самостійної роботи 108	Рівень вищої освіти: <u>третій освітньо-науковий</u> (назва рівня вищої освіти)	Лекції	
		2 год.	6 год.
		Практичні, семінарські	
		70 год.	24 год.
		Лабораторні	
		0 год.	0 год.
		Самостійна робота	
		108 год.	150 год.
Індивідуальні завдання:			
0 год.			
Вид контролю: 2 диференційовані заліки, екзамен			

Примітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної та індивідуальної роботи становить:

для денної форми навчання – 72/108;

для заочної форми навчання – 30/150.

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета: розвиток академічних та професійно орієнтованих іншомовних комунікативних компетентностей здобувачів, що сприятиме підвищенню якості їхньої науково-дослідної діяльності та професійного рівня.

Завдання:

- формування вмінь аналізу й науково-технічного перекладу професійних текстів;
- удосконалення навичок і вмінь мовної діяльності в умовах усного ситуативного спілкування, розвиток умінь використовувати здобуті знання під час вирішення питань наукового та професійного характеру та самопрезентації на міжнародному рівні;
- формування міжкультурного мовного етикету.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен отримати **знання:**

уміння:

- здатність ідентифікувати наукові та практичні проблеми, готувати наукові тексти та доповіді, здійснювати публічну апробацію результатів досліджень як державною так і іноземними мовами, демонструвати усну та письмову комунікацію.
- здатність здійснювати публічну апробацію результатів досліджень, сприяти їх поширенню в науковій та практичній сферах як українською, так і іноземними мовами.

комунікація:

- спроможність вільно спілкуватися в галузі «Цивільна безпека» щодо сфери наукових та експертних знань з колегами, широкою науковою спільнотою, суспільством у цілому;
- спроможність використовувати академічну іноземну мову в професійній діяльності та дослідженнях.

автономія та відповідальність:

Компетентності, якими повинен оволодіти здобувач вищої освіти:

- здатність демонструвати культуру наукового усного і писемного мовлення державною та іноземною мовами під час презентації та обговорення результатів власного наукового дослідження.

3. Програма навчальної дисципліни

МОДУЛЬ 1. Міжнародні вимоги до форм представлення результатів науково-дослідної діяльності

Тема 1.1. Предмет і завдання курсу. Міжнародні стандарти представлення результатів науково-дослідної діяльності.

Тема 1.2. Вступне тестування.

Тема 1.3. Аналітичне читання наукових текстів англійською мовою.

Тема 1.4. Методика реферування іншомовних наукових джерел.

Тема 1.5. Лінгвістичні особливості реферування англійськомовного тексту.

Тема 1.6. Стратегії й тактики спілкування в академічному середовищі. Прийоми реалізації сугестивного впливу на співрозмовника.

Тема 1.7. Особливості представлення наукової інформації за міжнародними вимогами.

Тема 1.8. Практикум зі створення й представлення презентацій за темою дисертаційного дослідження.

Тема 1.9. Міжнародні вимоги до основних жанрів наукового стилю.

Тема 1.10. Лексико-граматичні та стилістичні засоби відтворення комунікативних намірів на письмі.

- Тема 1.11.** Практикум із написання розгорнутих анотацій і тез за темою дисертаційного дослідження.
- Тема 1.12.** Композиційні та стильові особливості наукових статей для англomовних видань.
- Тема 1.13.** Специфіка лексичного оформлення текстів наукового стилю англійською мовою.
- Тема 1.14.** Загальнонаукова й вузькоспеціальна термінологія.
- Тема 1.15.** Особливості використання пасивних конструкцій у науковому стилі.
- Тема 1.16.** Специфіка використання різних часових форм в англomовному науковому тексті.
- Тема 1.17.** Вставні й сполучні слова як засоби структурованого викладу інформації.
- Тема 1.18.** Оформлення огляду наукових праць із теми дослідження.
- Тема 1.19.** Особливості опису таблиць, діаграм і статистичних даних англійською мовою.
- Тема 1.20.** Практикум із написання статей за темою дисертаційного дослідження англійською мовою.
- Тема 1.21.** Типові помилки під час створення наукового тексту англійською мовою.
- Тема 1.22.** Правила бібліографічного опису джерел за міжнародними стандартами.
- Тема 1.23.** Міжнародні вимоги до оформлення посилань у науковій праці.
- Тема 1.24.** Модульна контрольна робота № 1.

МОДУЛЬ 2. Теорія і практика перекладу

- Тема 2.1.** Способи й особливості перекладу наукової інформації.
- Тема 2.2.** Загальнолексичні питання перекладу.
- Тема 2.3.** Поняття лексичного варіанта в перекладі. Безеквівалентна лексика й псевдоеквіваленти.
- Тема 2.4.** Особливості перекладу лексем на позначення національних реалій. Слова-інтернаціоналізми.
- Тема 2.5.** Міжмовна омонімія й паронімія. Конверсія.
- Тема 2.6.** Граматичні труднощі перекладу.
- Тема 2.7.** Інфінітивні звороти та герундіальні конструкції.
- Тема 2.8.** Переклад ланцюжкових іменникових означень. Каузативні конструкції. Членування й об'єднання висловлювань під час перекладу.
- Тема 2.9.** Методика редагування перекладних наукових текстів.
- Тема 2.10.** Усний переклад наукової інформації іноземною мовою.
- Тема 2.11.** Практикум із перекладу наукових текстів за темами досліджень.
- Тема 2.12.** Модульна контрольна робота № 2.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви модулів і тем	Кількість годин												
	денна форма						заочна форма						
	усього	у тому числі					усього	у тому числі					
		л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
Модуль 1													
Тема 1.1	8	2				6	6	2				4	
Тема 1.2	2		2			-	6		2			4	
Тема 1.3	6		2			4	6		2			4	
Тема 1.4	6		2			4	4					4	
Тема 1.5	6		2			4	6		2			4	

Тема 1.6	6		2			4	4	2				4
Тема 1.7	6		2			4	4					4
Тема 1.8	6		2			4	4					4
Тема 1.9	6		2			4	6		2			4
Тема 1.10	6		2			4	4					4
Тема 1.11	4		2			2	4					4
Тема 1.12	2		2			-	-					-
Тема 1.13	4		2			2	6		2			4
Тема 1.14	4		2			2	4					4
Тема 1.15	4		2			2	6		2			4
Тема 1.16	4		2			2	4					4
Тема 1.17	4		2			2	4					4
Тема 1.18	4		2			2	4					4
Тема 1.19	4		2			2	4					4
Тема 1.20	4		2			2	4		2			2
Тема 1.21	6		2			4	4		2			2
Тема 1.22	4		2			2	6		2			4
Тема 1.23	4		2			2	4					4
Тема 1.24	4		2			2	4					4
Разом за модулем 1	120	2	50			68	110	4	16			90
Модуль 2												
Тема 2.1	10		2			8	8		2			6
Тема 2.2	6		2			4	8		2			6
Тема 2.3	6		2			4	8					8
Тема 2.4	6		2			4	8	2				6
Тема 2.5	6		2			4	6					6
Тема 2.6	6		2			4	8					8
Тема 2.7	6		2			4	8		2			6
Тема 2.8	6		2			4	8					8
Тема 2.9	6		2			4	6		2			6
Тема 2.10	2		2			-	-					-
Тема 2.11	4		2			2	2					2
Тема 2.12	2		2			-	-					-
Разом за модулем 2	60		20			40	70	2	8			60

5. Теми семінарських занять (не передбачено навчальним планом)

6. Теми практичних занять (денна форма)

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Вступне тестування	2
2	Аналітичне читання наукових текстів англійською мовою.	2
3	Методика реферування іншомовних наукових джерел.	2
4	Лінгвістичні особливості реферування англомовного тексту.	2
5	Стратегії й тактики спілкування в академічному середовищі. Прийоми реалізації сугестивного впливу на співрозмовника.	
6	Особливості представлення наукової інформації за міжнародними вимогами.	2
7	Практикум зі створення й представлення презентацій за темою дисертаційного дослідження.	2

8	Міжнародні вимоги до основних жанрів наукового стилю.	2
9	Лексико-граматичні та стилістичні засоби відтворення комунікативних намірів на письмі.	2
10	Практикум із написання розгорнутих анотацій і тез за темою дисертаційного дослідження.	2
11	Композиційні та стильові особливості наукових статей для англomовних видань.	2
12	Специфіка лексичного оформлення текстів наукового стилю англійською мовою.	2
13	Загальнонаукова й вузькоспеціальна термінологія.	2
14	Особливості використання пасивних конструкцій у науковому стилі.	2
15	Специфіка використання різних часових форм в англomовному науковому тексті.	2
16	Вставні й сполучні слова як засоби структурованого викладу інформації.	2
17	Оформлення огляду наукових праць із теми дослідження.	2
18	Особливості опису таблиць, діаграм і статистичних даних англійською мовою.	2
19	Практикум із написання статей за темою дисертаційного дослідження англійською мовою.	2
20	Типові помилки під час створення наукового тексту англійською мовою.	2
21	Правила бібліографічного опису джерел за міжнародними стандартами.	2
22	Міжнародні вимоги до оформлення посилань у науковій праці.	2
23	Модульна контрольна робота № 1.	2
24	Способи й особливості перекладу наукової інформації.	2
25	Загальнолексичні питання перекладу.	2
26	Поняття лексичного варіанта в перекладі. Безеквівалентна лексика й псевдо еквіваленти.	2
27	Особливості перекладу лексем на позначення національних реалій. Слова-інтернаціоналізми.	2
28	Міжмовна омонімія й паронімія. Конверсія.	2
29	Грамматичні труднощі перекладу.	2
30	Інфінітивні звороти та герундіальні конструкції.	2
31	Переклад ланцюжкових іменникових означень. Каузативні конструкції. Членування й об'єднання висловлювань під час перекладу.	2
32	Методика редагування перекладних наукових текстів.	2
33	Усний переклад наукової інформації іноземною мовою.	2
34	Практикум із перекладу наукових текстів за темами досліджень.	2
35	Модульна контрольна робота № 2.	2
	Разом	70

Теми практичних занять (заочна форма)

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Вступне тестування.	2
2	Методика реферування іншомовних наукових джерел.	2

3	Лінгвістичні особливості реферування англомовного тексту.	2
4	Практикум зі створення й представлення презентацій за темою дисертаційного дослідження.	2
5	Загальнонаукова й вузькоспеціальна термінологія.	2
6	Особливості опису таблиць, діаграм і статистичних даних англійською мовою.	2
7	Практикум із написання статей за темою дисертаційного дослідження англійською мовою.	2
8	Типові помилки під час створення наукового тексту англійською мовою.	2
9	Загальнолексичні питання перекладу. Поняття лексичного варіанта в перекладі. Безеквівалентна лексика й псевдоеквіваленти.	2
10	Міжмовна омонімія й паронімія. Конверсія. Граматичні труднощі перекладу.	2
11	Методика редагування перекладних наукових текстів.	2
12	Практикум із перекладу наукових текстів за темами досліджень.	2
	Разом	24

7. Теми лабораторних занять (не передбачено навчальним планом)

8. Самостійна робота (денна форма)

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Предмет і завдання курсу. Міжнародні стандарти представлення результатів науково-дослідної діяльності.	6
2	Аналітичне читання наукових текстів англійською мовою.	4
3	Методика реферування іншомовних наукових джерел.	4
4	Лінгвістичні особливості реферування англомовного тексту.	4
5	Особливості представлення наукової інформації за міжнародними вимогами.	4
6	Основні різновиди презентацій.	4
7	Практикум зі створення й представлення презентацій за темою дисертаційного дослідження.	4
8	Міжнародні вимоги до основних жанрів наукового стилю.	4
9	Лексико-граматичні та стилістичні засоби відтворення комунікативних намірів на письмі.	4
10	Практикум із написання розгорнутих анотацій і тез за темою дисертаційного дослідження.	2
11	Композиційні та стильові особливості наукових статей для англомовних видань.	2
12	Специфіка лексичного оформлення текстів наукового стилю англійською мовою.	2
13	Загальнонаукова й вузькоспеціальна термінологія.	2
14	Особливості використання пасивних конструкцій у науковому стилі.	2
15	Специфіка використання різних часових форм в англомовному науковому тексті.	2
16	Вставні й сполучні слова як засоби структурованого викладу інформації.	2
17	Оформлення огляду наукових праць із теми дослідження.	2
18	Особливості опису таблиць, діаграм і статистичних даних англій-	2

	ською мовою.	
19	Практикум із написання статей за темою дисертаційного дослідження англійською мовою.	4
20	Типові помилки під час створення наукового тексту англійською мовою.	2
21	Правила бібліографічного опису джерел за міжнародними стандартами.	2
22	Міжнародні вимоги до оформлення посилань у науковій праці.	2
23	Практикум з оформлення посилань в англійськомовних статтях.	2
24	Способи й особливості перекладу наукової інформації.	8
25	Загальнолексичні питання перекладу. Поняття лексичного варіанта в перекладі. Безеквівалентна лексика й псевдоеквіваленти.	4
26	Особливості перекладу лексем на позначення національних реалій. Слова-інтернаціоналізми.	4
27	Міжмовна омонімія й паронімія. Конверсія. Граматичні труднощі перекладу.	4
28	Інфінітивні звороти та герундіальні конструкції.	4
29	Переклад ланцюжкових іменникових означень. Каузативні конструкції. Членування й об'єднання висловлювань під час перекладу.	4
30	Методика редагування перекладних наукових текстів.	4
31	Усний переклад наукової інформації іноземною мовою.	4
32	Практикум із перекладу наукових текстів за темами досліджень.	4
	Разом	108

Самостійна робота (заочна форма)

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Предмет і завдання курсу. Міжнародні стандарти представлення результатів науково-дослідної діяльності.	4
2	Аналітичне читання наукових текстів англійською мовою.	4
3	Методика реферування іноземномовних наукових джерел.	4
4	Лінгвістичні особливості реферування англійськомовного тексту.	4
5	Стратегії й тактики спілкування в академічному середовищі. Прийоми реалізації сугестивного впливу на співрозмовника.	4
6	Особливості представлення наукової інформації за міжнародними вимогами.	4
7	Основні різновиди презентацій.	4
8	Практикум зі створення й представлення презентацій за темою дисертаційного дослідження.	4
9	Міжнародні вимоги до основних жанрів наукового стилю.	4
10	Лексико-граматичні та стилістичні засоби відтворення комунікативних намірів на письмі.	4
11	Практикум із написання розгорнутих анотацій і тез за темою дисертаційного дослідження.	4
12	Композиційні та стильові особливості наукових статей для англійськомовних видань.	4
13	Специфіка лексичного оформлення текстів наукового стилю англійською мовою.	4
14	Загальнонаукова й вузькоспеціальна термінологія.	4
15	Особливості використання пасивних конструкцій у науковому сти-	4

	лі.	
16	Специфіка використання різних часових форм в англomовному науковому тексті.	4
17	Вставні й сполучні слова як засоби структурованого викладу інформації.	4
18	Оформлення огляду наукових праць із теми дослідження.	4
19	Особливості опису таблиць, діаграм і статистичних даних англійською мовою.	2
20	Практикум із написання статей за темою дисертаційного дослідження англійською мовою.	2
21	Типові помилки під час створення наукового тексту англійською мовою.	4
22	Правила бібліографічного опису джерел за міжнародними стандартами.	4
23	Міжнародні вимоги до оформлення посилань у науковій праці.	4
24	Практикум з оформлення посилань в англomовних статтях.	2
25	Способи й особливості перекладу наукової інформації.	6
26	Загальнолексичні питання перекладу. Поняття лексичного варіанта в перекладі. Безеквівалентна лексика й псевдоеквіваленти.	6
27	Особливості перекладу лексем на позначення національних реалій. Слова-інтернаціоналізми.	8
28	Міжмовна омонімія й паронімія. Конверсія. Граматичні труднощі перекладу.	6
29	Інфінітивні звороти та герундіальні конструкції.	6
30	Переклад ланцюжкових іменникових означень. Каузативні конструкції. Членування й об'єднання висловлювань під час перекладу.	8
31	Методика редагування перекладних наукових текстів.	6
32	Усний переклад наукової інформації іноземною мовою.	8
33	Практикум із перекладу наукових текстів за темами досліджень.	6
	Разом	150

9. Індивідуальні завдання (не передбачено навчальним планом)

10. Методи навчання

Вивчення дисципліни «Академічна іноземна мова» передбачає використання таких методів: практичний (виконання вправ, рольові ігри, круглі столи), наочний (демонстрація презентацій), словесний (лекція, бесіда, дискусія, диспут, розповідь, роз'яснення), робота з книгою (реферування, цитування, виклад, конспектування), відеометод (перегляд навчальних матеріалів, використання інтерактивної дошки).

11. Методи контролю

Для оцінювання знань здобувачів вищої освіти використовується поточний та підсумковий контроль. Поточний контроль здійснюється на кожному практичному занятті методом опитування та письмового тестового контролю. У процесі вивчення дисципліни здобувачі вищої освіти виконують дві модульні контрольні роботи.

Підсумкові форми контролю – диференційовані заліки, екзамен.

12. Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти:

для диференційованого заліку

T1.1	T1.2	T1.3	T1.4	T1.5	T1.6	T1.7	T1.8	T1.9	T1.10	T1.11	T1.12	T1.13	T1.14
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2

Продовження

T1.15	T1.16	T1.17	T1.18	T1.19	T1.20	T1.21	T1.22	T1.23	Модульна контрольна робота 1	Підсумковий контроль (диф. залік)
2	2	2	2	2	2	2	2	2	24	30

для екзамену

T2.1	T2.2	T2.3	T2.4	T2.5	T2.6	T2.7	T2.8	T2.9	T2.10	T2.11	Модульна контрольна робота 2	Підсумковий контроль (екзамен)
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	48	40

для курсового проекту (роботи) (не передбачено навчальним планом)

Пояснювальна записка	Ілюстративна частина	Захист роботи	Сума
до ____	до ____	до ____	100

Оцінка за бальною шкалою елементів навчальної діяльності з дисципліни (денна форма)

Модуль 1

Елементи навчальної діяльності	Усього за семестр балів
Відвідування та робота на занятті	46
Модульна контрольна робота / контрольна робота	24
Усього – максимум за період	70
<i>Додаткові необов'язкові завдання та науково-дослідна діяльність здобувача вищої освіти</i>	<i>до 20</i>
Складання диф. заліку (максимум)	30
Накопичувальний підсумок	100-120

Модуль 2

Елементи навчальної діяльності	Усього за семестр балів
Відвідування та робота на занятті	22
Модульна контрольна робота	48
Усього – максимум за період	70
<i>Додаткові необов'язкові завдання та науково-дослідна діяльність здобувача вищої освіти</i>	<i>до 10</i>
Складання екзамену (максимум)	40
Накопичувальний підсумок	100-120

**Оцінка за бальною шкалою елементів навчальної діяльності
з дисципліни (заочна форма)**

Елементи навчальної діяльності	Усього за семестр балів
Відвідування та робота на занятті	45
Контрольна робота	25
Усього – максимум за період	70
Складання диф. заліку (максимум)	30
Накопичувальний підсумок	100

Шкали оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності за шкалою ВНЗ	Оцінка ЄКТС	Оцінка за національною шкалою	
		екзамен, диф. залік	залік
90-100 <i>(та вище з урахуванням необов'язкових завдань)</i>	A	відмінно	зараховано
80-89	B	добре	
65-79	C		
55-64	D		
50-54	E	задовільно	
35-49	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано
1-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	

13. Методичне забезпечення

13.1. Контрольні питання для проведення підсумкового контролю (модульний контроль, диференційований залік, екзамен)

- Міжнародні стандарти представлення результатів науково-дослідної діяльності.
- Аналітичне читання наукових текстів англійською мовою.
- Методика реферування іншомовних наукових джерел.
- Лінгвістичні особливості реферування англомовного тексту.
- Основні типи комунікативних ситуацій у науковій сфері.
- Стратегії й тактики спілкування в академічному середовищі.
- Прийоми реалізації сугестивного впливу на співрозмовника.
- Основні різновиди презентацій.
- Міжнародні вимоги до основних жанрів наукового стилю.
- Лексико-граматичні та стилістичні засоби відтворення комунікативних намірів на письмі.
- Композиційні та стильові особливості наукових статей для англомовних видань.
- Специфіка лексичного оформлення текстів наукового стилю англійською мовою.
- Загальнонаукова й вузькоспеціальна термінологія.
- Особливості використання пасивних конструкцій у науковому стилі.
- Специфіка використання різних часових форм в англомовному науковому тексті.
- Вставні й сполучні слова як засоби структурованого викладу інформації.
- Оформлення огляду наукових праць із теми дослідження.
- Особливості опису таблиць, діаграм і статистичних даних англійською мовою.
- Правила бібліографічного опису джерел за міжнародними стандартами.

20. Міжнародні вимоги до оформлення посилань у науковій праці.
21. Способи й особливості перекладу наукової інформації.
22. Загальнолексичні питання перекладу.
23. Поняття лексичного варіанта в перекладі. Безеквівалентна лексика й псевдоеквіваленти.
24. Особливості перекладу лексем на позначення національних реалій. Слова-інтернаціоналізми.
25. Міжмовна омонімія й паронімія. Конверсія.
26. Граматичні труднощі перекладу.
27. Інфінітивні звороти та герундіальні конструкції.
28. Переклад ланцюжкових іменникових означень. Каузативні конструкції.
29. Узгодження часових форм у складнопідрядному реченні.
30. Членування й об'єднання висловлювань під час перекладу.
31. Особливості сприйняття в тексті й перекладу фразових і модальних дієслів.
32. Методика редагування перекладних наукових текстів.

13.2. Плани практичних занять (додаток № 1)

13.3. Завдання для самостійної роботи здобувачів вищої освіти

Перелік рекомендованих завдань для самостійної роботи здобувачів вищої освіти

1. Міжнародні стандарти представлення результатів науково-дослідної діяльності.
2. Аналітичне читання наукових текстів англійською мовою.
3. Методика реферування іншомовних наукових джерел.
4. Лінгвістичні особливості реферування англомовного тексту.
5. Особливості представлення наукової інформації за міжнародними вимогами.
6. Основні різновиди презентацій.
7. Практикум зі створення й представлення презентацій за темою дисертаційного дослідження.
8. Міжнародні вимоги до основних жанрів наукового стилю.
9. Лексико-граматичні та стилістичні засоби відтворення комунікативних намірів на письмі.
10. Практикум із написання розгорнутих анотацій і тез за темою дисертаційного дослідження.
11. Композиційні та стильові особливості наукових статей для англомовних видань.
12. Специфіка лексичного оформлення текстів наукового стилю англійською мовою.
13. Загальнонаукова й вузькоспеціальна термінологія.
14. Особливості використання пасивних конструкцій у науковому стилі.
15. Специфіка використання різних часових форм в англомовному науковому тексті.
16. Вставні й сполучні слова як засоби структурованого викладу інформації.
17. Оформлення огляду наукових праць із теми дослідження.
18. Особливості опису таблиць, діаграм і статистичних даних англійською мовою.
19. Практикум із написання статей за темою дисертаційного дослідження англійською мовою.
20. Типові помилки під час створення наукового тексту англійською мовою.
21. Правила бібліографічного опису джерел за міжнародними стандартами.
22. Міжнародні вимоги до оформлення посилань у науковій праці.
23. Практикум з оформлення посилань в англомовних статтях.
24. Способи й особливості перекладу наукової інформації.
25. Загальнолексичні питання перекладу.
26. Поняття лексичного варіанта в перекладі.
27. Безеквівалентна лексика й псевдоеквіваленти.
28. Особливості перекладу лексем на позначення національних реалій.

29. Слова-інтернаціоналізми.
30. Міжмовна омонімія й паронімія.
31. Конверсія. Граматичні труднощі перекладу.
32. Інфінітивні звороти та герундіальні конструкції.
33. Переклад ланцюжкових іменникових означень.
34. Каузативні конструкції. Членування й об'єднання висловлювань під час перекладу.
35. Методика редагування перекладних наукових текстів.
36. Усний переклад наукової інформації іноземною мовою.
37. Практикум із перекладу наукових текстів за темами досліджень.

13.4. Методичні вказівки і тематика контрольних робіт (додаток № 2)

13.5. Пакет комплексних контрольних робіт (ККР) для перевірки знань (додаток № 3)

14. Рекомендована література:

Базова

1. Academic Writing: A Guide to Tertiary Level Writing. Student Learning Development Services. Edited by Dr Natilene Bowker. 2007. 114.
2. Craig Thaine. Cambridge Academic English. An integrated skills course for EAP. Intermediate. Course consultant Michael McCarthy. Cambridge University Press. 2012. 176.
3. Hewings Martin. Cambridge Academic English. An integrated skills course for EAP. Upper Intermediate. Course consultant Michael McCarthy. Cambridge University Press. 2012. 176.
4. Jordan R. Academic writing course. Study skills in English. Third edition. Pearson education limited, 1999. 160. Режим доступу: електронна бібліотека НУЦЗУ.
5. Porter David. Academic English. Check your vocabulary for. Vocabulary workbook. Third edition. 2007. 78.
6. George Yule. Oxford Practice Grammar with Answers : Advanced. Oxford University Press. 2002. 280 p.
7. Martin Hewings. Advanced Grammar in Use with Answers. Second Edition. Cambridge University Press, 2005. 295 p.
8. Michael McCarthy, Felicity O'Dell. English Vocabulary in Use. Advanced. Cambridge University Press, 2008. 316 p.
9. Michael McCarthy, Felicity O'Dell. Academic Vocabulary in Use. Cambridge University Press, 2008. 176 p.
10. Stephen Bailey. Academic Writing. A Handbook for International Students. 3rd Edition. Routledge. 2011. 293 p.
11. Virginia Evans, Lynda Edwards. Upstream. Advanced. Student's book. Express Publishing, 2006. 264 p.
12. Virginia Evans, Lynda Edwards. Upstream. Advanced. Workbook. Express Publishing, 2006. 136 p.

Допоміжна

1. Bailey Stephen. Academic Writing. A Handbook for International Students. Third edition. Режим доступу: електронна бібліотека НУЦЗУ.
2. Marcolm Mann, Steve Taylore-Knowles. IELTS for academic purpose. A short intensive course. International edition. 2009. 98. Режим доступу: електронна бібліотека НУЦЗУ.
3. Карабан В. І. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової і технічної літератури на українську мову / Карабан В. І. – Флоренція, Страсбург, Гранада, Київ: Tempus, 1997. 317 с. Режим доступу: електронна бібліотека НУЦЗУ.
4. Частник О. С. Англomовні елементи наукової праці: назва, анотація, резюме: A Practical Guide to Writing Research Paper Titles, Abstracts, Summaries : навчальний посібник / Харк. держ.

акад.культури; розробники: О. С. Частник, С.В.Частник. Х. : ХДАК, 2016.78 с. Режим доступу:
електронна бібліотека НУЦЗУ.

Розробник:



Альона ПРОМСЬКА